

ДОГОВОР ЗА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА

Днес, 2017 г., в гр. София, след проведена процедура за възлагане на обществена поръчка, открита с решение № 5785мпр-69 от дата 21.08.2017 г. на възложителя, се сключи настоящия договор между:

1. МИНИСТЕРСТВО НА ВЪТРЕШНИТЕ РАБОТИ, със седалище и адрес на управление в град София, ул. „Шести септември” № 29, БУЛСТАТ 000695235, ИН по ДДС: BG 000695235, представлявано от Емил Христов Шушков - директор на дирекция „Управление на собствеността и социални дейности”, упълномощен със заповед №8121з-1199/19.09.2017 г. на министъра на вътрешните работи, на основание чл.7, ал.1 от ЗОП, наричано по-долу за краткост Възложител, от една страна, и

2. „ДРЕГЕР СЕЙФТИ БЪЛГАРИЯ“ ЕООД, вписано в Търговския регистър в Агенция по вписванията под ЕИК 131351653, със седалище и адрес на управление: гр. София 1164, бул. Джеймс Баучер №2, представлявано от Евгени Симеонов Панчев в качеството му на управител, ЕГН:6409156242, от друга страна, наричано по-долу ИЗПЪЛНИТЕЛ, се сключи настоящият договор за следното:

Страните се споразумяха за следното:

I. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

Чл. 1. (1) Възложителят възлага, а Изпълнителят приема да достави 5 830 (пет хиляди осемстотин и тридесет) броя еднократни полеви тестове за проверка на употребата на наркотични вещества от водачите на МПС, наричани по-долу „стоки”, съгласно Техническо предложение – Приложение № 2, неразделна част от този договор.

(2) За извършване на доставката по ал. 1, Възложителят се задължава да заплати на Изпълнителя цена в размера и при условията на този договор.

II. СРОК И МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл. 2. (1) Доставката на стоките по чл. 1 се извършва в следните срокове:

1. първата доставка на 2000 (две хиляди) броя еднократни полеви тестове за проверка на употребата на наркотични вещества от водачите на МПС се извършва до 90 (деветдесет) дни от датата на сключване на настоящия договор;

2. всяка следваща доставка се извършва до 90 (деветдесет) дни от писмена заявка на Възложителя, в която се посочва наименованието и количеството на стоката, подлежаща доставка.

(2) Възложителят е длъжен да заяви на Изпълнителя цялото количество стоки по чл. 1, ал. 1 най-късно до 24 (двадесет и четири) месеца от датата на сключване на този договор.

(3) Сроктът за изпълнение на договора е до 24 (двадесет и четири) месеца, считано от датата на подписването му или до доставяне на цялото количество.

Чл. 3. Мястото на доставка на стоките е в град София, кв. "Захарна фабрика", ул. "Кукуш" № 1, склад на Полицейска техника – сектор "Управление на собствеността" - ГД "Национална полиция", централни технически складове на МВР.

III. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

Чл. 4. Изпълнителят е длъжен :

1. да изпълни поръчката с грижата на добрия търговец в сроковете, определени в този договор;

2. да достави стоките с количество, състояние и изисквания съобразно този договор;

3. да уведоми писмено Възложителя за извършването на доставката най-малко 3 (три) работни дни предварително;

4. да достави стоките на определеното място за доставка и предаде на представители на Възложителя доставените стоки в количество, състояние и качество, съответстващо на уговореното в този договор;

5. да прехвърли на Възложителя собствеността и риска върху стоките при доставянето им и подписването на двустранен предавателно-приемателен протокол;

6. да отстранява недостатъците/несъответствията на стоките за своя сметка, установени при приемане на доставката.

Чл. 5. Изпълнителят има право:

1. да иска от Възложителя необходимото съдействие за изпълнение на поръчката;

2. да иска от Възложителя да приеме изпълнената доставка;

3. да получи цената за изпълнената доставка в размера и условията на този договор.

Чл. 6. Изпълнителят няма право да ползва подизпълнител при изпълнение на договора.

Чл. 7. Когато Изпълнителят има изискуемо вземане по този договор срещу другата

страна, той няма право да отказва да изпълни свое задължение, докато Възложителят не изпълни насрещното си задължение по договора.

IV. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

Чл. 8. Възложителят се задължава :

1. да оказва необходимото съдействие на Изпълнителя при изпълнението на доставката;
2. да приеме доставените стоки;
3. да заплати цената на Изпълнителя в размера и при условията на този договор.

Чл. 9. Възложителят има право:

1. да иска от Изпълнителя да изпълни поръчката в срок и без отклонения от възложеното;
2. да иска от Изпълнителя да му предаде стоките – предмет на доставка;
3. да откаже да приеме доставени стоки, ако открие недостатъци на стоките или несъответствия между доставените стоки и изискванията на този договор.

V. ПРИЕМАНЕ НА ДОСТАВКИТЕ. ГАРАНЦИОНЕН СРОК. РЕКЛАМАЦИИ.

Чл. 10. (1) Приемането на доставените стоки се извършва на мястото на изпълнение, посочено в чл. 3. Доставките се придружават с инструкция за употреба (ръководство за работа) на български език.

(2) Приемат се стоки, които отговарят на изискванията на този договор и нямат недостатъци. При установяване на несъответствие или недостатъци, приемането на стоката се отказва.

(3) Приемането на стоките се удостоверява с предавателно-приемателен протокол, подписан в два екземпляра от представители на Възложителя и Изпълнителя. Приемно-предавателният протокол се подписва след представяне на подписан протокол за съответствие от представители на Възложителя.

Чл. 11. (1) Срокът на годност на доставените стоки по този договор е 6 (шест) месеца от датата на подписване на предавателно-приемателен протокол по чл. 10, ал. 3.

(2) Установяването на отклонения и недостатъци, по отношение на доставените количества се прави в момента на получаването, за което се съставя констативен протокол.

(3) В случаите, когато доставените стоки имат скрити недостатъци или несъответствия с предвидени в този договор характеристики, които Възложителят не е могъл и не е бил длъжен

да установи при приемането на стоката и подписването на приемо-предавателния протокол, Възложителят има право да предяви рекламация пред Изпълнителя в срока на годност по ал. 1.

(4) В случаите на ал. 3 се съставя констативен протокол, подписан от представители на Възложителя и Изпълнителя. Констативният протокол се съставя в срок до 3 (три) работни дни, считано от датата на установяване на недостатъците/отклоненията. Отказът на Изпълнителя да се яви и подпише констативен протокол, след като е бил поканен от Възложителя, се удостоверява с подписите на двама свидетели и представлява неизпълнение на договора, за което Изпълнителят дължи на другата страна неустойка в размер на 5 % (пет на сто) от стойността по чл. 13, ал. 1.

(5) В случай на рекламация в срока на годност по ал. 1, Изпълнителят подменя за своя сметка стоката с нова стока, със същите или с по-добри параметри.

(6) Ако Изпълнителят не изпълни задължението си по ал. 5, Възложителят има право да върне стоката и да получи обратно заплатената цена, съразмерно на върнатата стока.

Чл. 12. (1) В случай на възникване на спор между страните по договора при рекламации, Възложителят осигурява проверка на съответните стоки от оторизирана контролна организация в присъствието на представители на двете страни, за което се съставя протокол. Всички разходи по проверката са за сметка на Изпълнителя.

(2) Ако в резултат на извършената от контролната организация проверка, стоката е доведена до негодност, Изпълнителят я възстановява в 5-дневен срок след покана от Възложителя.

VI. УСЛОВИЯ И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

Чл. 13. (1) Общата стойност на договора е в размер на 116 600,00 (сто и шестнадесет хиляди и шестстотин лева) лева без включен данък върху добавената стойност (ДДС), съответно 139 920,00 (сто тридесет и девет хиляди, деветстотин и двадесет лева) лева с включен ДДС, франко мястото на изпълнение, съгласно Ценово предложение – Приложение №3, неразделна част от договора.

(2) В цената по ал.1 са включени всички разходи за изпълнението на предмета на поръчката.

Чл. 14. (1) Плащането се извършва чрез 100% банков превод, по сметка на изпълнителя, в срок до 30 (тридесет) дни след предоставяне на двустранно подписан предавателно-приемателен протокол и оригинална фактура.

(2) Фактурите се представят от Изпълнителя на Възложителя на адрес: гр. София, кв. "Захарна Фабрика", ул. "Кукуш" №1, склад на Полицейска техника – ГД "Национална полиция", централни технически складове на МВР.

(3) Банковата сметка на Изпълнителя е:

Банка: БНП ПАРИБА С.А. – клон София

IBAN: BG56BNPA94401020016210

BIC Code: BNPABGSX

Адрес на банката (на банковия клон): бул. Цар Освободител № 2, гр. София 1000.

(4) При промяна на банковата сметка, Изпълнителят се задължава незабавно да уведоми за това Възложителя като му посочи новата си банкова сметка.

VII. НЕУСТОЙКИ

Чл. 15. При забава от страна на Изпълнителя, същият дължи неустойка в размер на 0,05 % от стойността на забавената доставка за всеки просрочен ден, но не повече от 20 % (двадесет на сто) от стойността ѝ.

Чл. 16. При лошо изпълнение, Изпълнителят дължи неустойка в размер на 20 % (двадесет на сто) от стойността на некачествените стоки.

Чл. 17. При частично неизпълнение, Изпълнителят дължи неустойка в размер на размер на 20 % (двадесет на сто) от стойността на неизпълнената част.

Чл. 18. Ако е в забава за плащане, Възложителят дължи неустойка в размер на законната лихва върху неизплатената в срок сума за всеки просрочен ден.

Чл. 19. (1) Изпълнителят дължи неустойка в размер на 20 % (двадесет на сто) от общата стойност по чл. 13, ал. 1 от този договор при пълно виновно неизпълнение на обществената поръчка.

(2) В случай, че Възложителят развали този договор едностранно, по вина на Изпълнителя, последният дължи неустойка в размер на 20 % (двадесет на сто) от общата стойност по чл. 13, ал. 1.

Чл. 20. За дължимия размер на съответната неустойка по този договор изправната страна съставя протокол и го предоставя на неизправната страна. В срок от 10 (десет) работни дни, считано от датата на получаване на протокола, неизправната страна превежда по посочена от изправната страна банкова сметка, дължимата неустойка.

Чл. 21. Страните по този договор запазват правото си да търсят обезщетение за вреди по общия ред, ако тяхната стойност е по-голяма от изплатените неустойки по реда на този договор.

VIII. НЕПРЕОДОЛИМА СИЛА

Чл. 22. (1) Страните не носят отговорност за неизпълнение на задълженията си, ако неизпълнението на задълженията е предизвикано от действието на непредвидимо и непредотвратимо събитие от извънреден характер и извън разумния им контрол, възникнало след сключване на договора, което прави изпълнението невъзможно (форсмажорно обстоятелство, непреодолима сила). Страната, която се позовава на форсмажорно обстоятелство,

трябва да докаже причинната връзка между неизпълнението на задълженията си и непреодолимата сила.

(2) Настъпването на форсмажорното обстоятелство по ал. 1 се доказва с надлежно оформен документ от компетентен държавен орган и се фиксира със съставяне и подписване на двустранен протокол.

(3) Страната, която се позовава на форсмажорното обстоятелство, трябва в 3 (три) дневен срок от настъпването му, писмено да уведоми за това другата страна. При неизпълнение на това задължение страната няма право да се позовава на форсмажорни обстоятелства.

(4) Неизправната страна, която е била в забава при настъпването на непреодолимата сила, няма право да се позовава на форсмажорно обстоятелство.

(5) Не е налице непреодолима сила, ако съответното обстоятелство се е случило вследствие на неположена дължима грижа от страна по този договор или ако при полагане на дължимата грижа това обстоятелство може да бъде преодоляно.

(6) Докато трае непреодолимата сила, изпълнението на задълженията се спира.

(7) Ако непреодолимата сила продължи повече от 100 (сто) дни и няма признаци за скорошното ѝ преустановяване, Възложителят има право да прекрати договора едностранно като писмено уведоми другата страна. Ако непреодолимата сила трае толкова, че Изпълнителят вече няма интерес от изпълнението той има право да прекрати договора едностранно като писмено уведоми другата страна.

IX. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл. 23. (1) Гаранцията за изпълнение на договора е в размер на 5% (пет на сто) от стойността му без ДДС или 5830,00 (пет хиляди осемстотин и тридесет лева) лева.

(2) Гаранцията се представя под формата на парична сума, банкова гаранция или застраховка, която обезпечава изпълнението, чрез покритие на отговорността на изпълнителя. Изпълнителят сам избира формата на гаранцията.

(3) При представяне на гаранцията за изпълнение в платежния документ, в банковата гаранция или в застраховката изрично се посочва договорът, по който се представя гаранцията.

(4) Гаранцията, представена във вид на парична сума, се внася по IBAN: BG 09 BNBG 9661 3300 1462 01, BIC Код: BNBGBGSD, БНБ, на името на Министерство на вътрешните работи.

(5) Когато гаранцията за изпълнение е банкова, се представя оригиналът ѝ и същата е безусловна, неотменяема, покриваща 100 % от стойността на гаранцията за изпълнение и със срок на валидност – срокът на изпълнение на договора, плюс 30 (тридесет) дни. Когато поръчката не бъде изпълнена в договорения краен срок, Изпълнителят е длъжен да удължи срока на банковата гаранция или да предостави на Възложителя нова банкова гаранция с валидност – срокът на изпълнение на договора, плюс 30 (тридесет) дни, не по-късно от 5 (пет) работни дни

преди изтичане срока на банковата гаранция. При непредставяне в посочения срок на документ, удостоверяващ изпълнението на ангажимента от страна на Изпълнителя, Възложителят има право да предяви иск за усвояване на гаранцията в пълен размер.

(6) Обслужването на банковата гаранция за изпълнение, таксите и другите плащания по нея, банковите преводи, комисионните, както и поддържането на банковата гаранция за изпълнение за целия период на действие на договора са за сметка на Изпълнителя.

(7) Когато гаранцията за изпълнение е застраховка, тя обезпечава изпълнението чрез покритие на отговорността на изпълнителя, покриваща 100 % от стойността на гаранцията за изпълнение и със срок на валидност – срокът на изпълнение на договора, плюс гаранционния срок, плюс 30 (тридесет) дни.. Когато поръчката не бъде изпълнена в договорения краен срок, Изпълнителят е длъжен да удължи срока на застраховката или да предостави на Възложителя нова застраховка с валидност за срока на изпълнение на договора плюс 30 (тридесет) дни, не по-късно от 5 (пет) работни дни преди изтичане на срока на застраховката. При непредставяне в посочения срок на документ, удостоверяващ изпълнението на ангажимента от страна на Изпълнителя, Възложителят има право да предяви иск за усвояване на гаранцията в пълен размер. Условията на застраховката се съгласуват с Възложителя.

(8) Възложителят освобождава гаранцията за изпълнение на договора, в срок до 30 (тридесет) дни след пълното и точно изпълнение на предмета на договора.

(9) Възложителят задържа/усвоява гаранцията за изпълнение на договора, ако в процеса на неговото изпълнение възникне спор между страните, до приключването му с влязло в сила съдебно решение или споразумение.

(10) Възложителят задържа/усвоява гаранцията за изпълнение при пълно виновно неизпълнение на поръчката, както и при разваляне на договора по вина на Изпълнителя.

(11) Възложителят има право да удържи/усвои от стойността на гаранцията за изпълнение размера на начислените неустойки по раздел VII от този договор.

Х. ИЗМЕНЕНИЕ И ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА

Чл. 24. Изменението на договора се извършва по взаимно съгласие с подписване на двустранен анекс между страните. Изменението на договора не трябва да води до нарушение на разпоредбите в ЗОП, регламентиращи правните основания за изменение на договор за обществена поръчка.

Чл. 25. Този договор се прекратява:

1. с изпълнение на задълженията на страните по него;
2. по взаимно съгласие между страните, изразено чрез подписване на двустранно споразумение;
3. при виновно неизпълнение на задълженията на Изпълнителя с 14 (четиринадесет)-дневно писмено предизвестие от Възложителя;
4. едностранно от Възложителя с писмено уведомление до другата страна, когато Изпълнителят бъде обявен в неплатежоспособност или бъде открита процедура за обявяването

му в несъстоятелност или ликвидация;

5. едностранно от Възложителя с писмено уведомление до другата страна, когато установи, че тя ползва подизпълнители при изпълнение на договора.

6. едностранно от Възложителя с 10-дневно писмено предизвестие до другата страна, когато Изпълнителят не изпълни задължението си, посочено в чл. 23, ал. 5 или ал. 7, изречение второ от този договор.

Чл. 26. (1) Всяка от страните може да развали този договор с едностранно 30 (тридесет)-дневно писмено предизвестие до другата страна при пълно или частично неизпълнение, забавено или лошо изпълнение на задълженията на другата страна. Разваляне на договора не се допуска, ако неизпълнената част от задължението е незначителна с оглед интереса на изправната страна.

(2) Възложителят може да прекрати договора с писмено уведомление без предизвестие до другата страна, когато Изпълнителят забави изпълнение на задължение по този договор с повече от 30 (тридесет) дни.

XI. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Чл. 27. (1) Всички уведомления между страните, които ще бъдат отправяни по този договор са валидни, ако са извършени в писмен вид на български език и са изпратени по факс или с препоръчана поща с обратна разписка, или по друг начин, удостоверяващ уведомяването на другата страна, на следния адрес:

1. за Възложителя: Директор на ДУССД - гр. София, ул. "Княз Борис I" № 124, факс (02) 98 13010;

2. за Изпълнителя: Евгени Панчев – управител, адрес: гр. София, бул. Джеймс Баучер № 2, , e-mail: evgeni.pantschev@draeger.com, тел: 02/9634366, факс: 02/9630098

(2) Всяка страна по този договор е длъжна в 3-дневен срок от промяна на адреса/факса по ал.1 да уведоми другата за настъпилата промяна и да посочи новия си адрес/факс за кореспонденция.

(3) Ако страната по договора не изпълни задълженията си по ал. 2 се счита, че уведомленията по ал. 1 са връчени редовно.

Чл. 28. Всички спорове, породени от този договор или отнасящи се до него, или до допълнителни споразумения към него, включително и споровете, породени от или отнасящи се до тълкуване, недействителност, неизпълнение или прекратяване, ще бъдат решавани по взаимно съгласие с подписване на двустранно споразумение. Ако между страните не бъде постигнато споразумение, спорът се отнася за решаване пред компетентен съд. Когато предметът на спора между страните е за имуществени права, той се отнася за разрешаване пред компетентен съд в град София.

Чл. 29. Неразделна част от този договор са:

1. Техническа спецификация на Възложителя - Приложение № 1, 2 страници;

2. Техническо предложение, предоставено от Изпълнителя в офертата му за участие в процедурата за възлагане на обществената поръчка, въз основа на която е определен за изпълнител – Приложение № 2, 54 страници;

3. Ценово предложение – Приложение № 3, 1 страница.

За неуредените въпроси в този договор се прилага законодателството на Република България.

Този договор се състави и подписа в три еднакви оригинални екземпляра – два за Възложителя и един за Изпълнителя.

ЗА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

1.

(подпис и печат)

Емил Митков
22.11.2017г.

Дата на подписване:

2. Иванка Хербенкова

(подпис)

ЛИЦЕ, ОТГОВОРНО ЗА СЧЕТОВОДНИТЕ
ЗАПИСВАНИЯ

16.11.2017г.

Дата на подписване:

ЗА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

.....

(подпис и печат)

Посочва се името на изпълнителя, име и фамилия на лицето/лицата, което го представлява и в какво качество.

Евгени Канчев – Управляващ

Дата на подписване: 09.11.2017г.

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

за участие в обществена поръчка с предмет:

„Доставка на еднократни полеви тестове за проверка на употребата на наркотични вещества от водачите на МПС“

Описание и конкретни изисквания:

Еднократните полеви тестове за проверка на употребата на наркотични вещества от водачите на МПС са инвитро диагностични медицински изделия и трябва да отговарят на следните изисквания::

1. да показват самостоятелно без поставяне в уред или друго техническо средство, наличието на наркотични и упойващи вещества;
2. да позволява едновременно качествено установяване в слюнка наличието на следните наркотични и упойващи вещества: амфетамини, кокаин, мета - амфетамини, опиати и канабис (тетрахидроканабинол - ТНС).
3. да има индикатор за достатъчно събрана слюнка за провеждане на анализа.
4. да има възможност за избор между два режима за анализ на канабис – бърз и чувствителен;

Бърз режим - режим при който за много кратко време се позитивира (установява) наличие на наркотично вещество канабис (тетрахидроканабинол - ТНС). При него се установява наличието на високи концентрации на наркотично вещество при граница на откриваемост не по-голяма от 40 ng/ml - количеството наркотично вещество в 1 (един) ml слюнка.

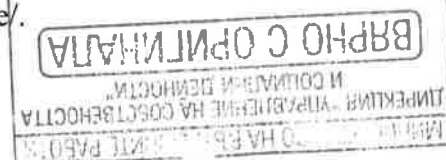
Чувствителен режим - режим при който се позитивира (установява се) наличието на наркотично вещество канабис (тетрахидроканабинол - ТНС). При него се установява наличие на ниски концентрации на наркотично вещество при граница на откриваемост не по-голяма от 15 ng/ml. Този режим отнема повече време за анализ.

Всеки полеви тест да има бърз и чувствителен режим за анализ, потребителят трябва да има възможност да избере, в зависимост от времето с което разполага, кой от двата режима за анализ да използва.

Не се допускат варианти.

5. Всеки еднократен тест за проверка на употреба на наркотични вещества да бъде опакован в индивидуална опаковка, предпазваща го от замърсяване;

6. Изваждането на всеки еднократен полеви тест за проверка на употреба на наркотични вещества от индивидуалната опаковка да става чрез разкъсване, без да се нарушава целостта на съседният индивидуално опакован тест /при групово опаковане/.



7. Всяка доставка да се придружава с инструкция за употреба (ръководство за работа) на еднократните полеви тестове за проверка на употреба на наркотични вещества от водачите на МПС на български език.

8. Медицинските изделия – еднократните полеви тестове за проверка на употреба на наркотични вещества да имат нанесена „СЕ“ маркировка, съгласно Директива 98/79 ЕС и да имат обозначение (маркировка) “IVD”, че са инвитро диагностични медицински изделия.

9. Минимален срок на годност на еднократните полеви тестове за проверка на употреба на наркотични вещества - не е по-малък от 6 (шест) месеца от датата на доставката.

10. Участникът да представи за производителя на тестовите (изделията):

10.1. Копие на валиден сертификат за въведена система за управление на качеството по БДС ISO 9001:2008 или еквивалент, издаден на името на производителя от акредитирана ИА “БСА” или от чуждестранен орган за акредитация – пълноправен член на Европейската служба по акредитация с обхват разработване, производство, разпространение на тестове за наркотични вещества;

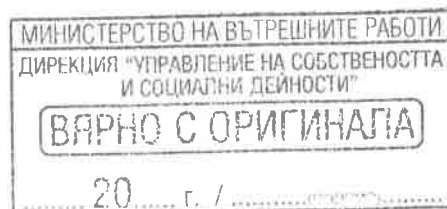
10.2. Копие на валиден сертификат за въведена система за управление по отношение на околната среда по БДС ISO 14001:2005 или еквивалент, издаден на името на производителя от акредитирана ИА “БСА” или от чуждестранен орган за акредитация – пълноправен член на Европейската служба по акредитация с обхват разработване, производство, разпространение на тестове за наркотични вещества;

10.3. Копие на валиден сертификат за въведена система за управление на качеството на медицински изделия по БДС EN ISO 13485:2012 или еквивалент, издаден на името на производителя от акредитирана ИА “БСА” или от чуждестранен орган за акредитация – пълноправен член на Европейската служба по акредитация с обхват разработване, производство, разпространение на тестове за наркотични вещества.

11. Участникът да представи:

11.1. Копие на удостоверение/или друг документ, че е оторизиран партньор на производителя за съответния полеви тест за проверка на употребата на наркотични вещества.

11.2. Два броя мостри на еднократни полеви тестове за проверка на употребата на наркотични вещества от водачите на МПС. Мострите са необходими за проверка на наличието на „СЕ” и “IVD” маркировка и целостта им няма да бъде нарушена. Мострите на участника, с който е сключен договора за ОП, ще бъдат задържани до приключване на договора.



ДО

Дрегер Сейфти България ЕООД

Dräger

Образец № 3

МИНИСТЕРСТВО НА ВЪТРЕШНИТЕ РАБОТИ

гр. София, ул. „Шести септември“ № 29

Предложение за изпълнение на поръчката

за обществена поръчка с предмет: „Доставка на еднократни полеви тестове за проверка на употребата на наркотични вещества от водачите на МПС“

УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,

След запознаване с документацията за участие в процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на еднократни полеви тестове за проверка на употребата на наркотични вещества от водачите на МПС“, ние:

Дрегер Сейфти България ЕООД

ЕИК 131351653

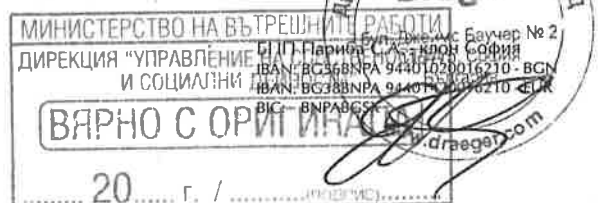
гр. София 1164, бул. Джеймс Баучер № 2

предлагаме да изпълним поръчката, с предмет „Доставка на еднократни полеви тестове за проверка на употребата на наркотични вещества от водачите на МПС“, съгласно изискванията на Възложителя както следва:

Изискано от Възложителя	Предложено от Участника
Описание и конкретни изисквания: Еднократните полеви тестове за проверка на употребата на наркотични вещества от водачите на МПС са инвитро диагностични медицински изделия и трябва да отговарят на следните изисквания:	Еднократните полеви тестове Draeger DrugCheck 3000 за проверка на употребата на наркотични вещества от водачите на МПС са инвитро диагностични медицински изделия и отговарят на следните изисквания:

Дрегер Сейфти България ЕООД
бул. Джеймс Баучер 2
1164 София
СГС, Ф.Д. № 13689/2004
ЕИК 131351653
Ид. № ДДС: BG131351653

тел.: (+359 2) 963 43 66
тел.: (+359 2) 963 38 08
тел.: (+359 2) 963 04 02
факс (+359 2) 963 00 98



1.	Да показват самостоятелно без поставяне в уред или друго техническо средство, наличието на наркотични и упойващи вещества;	Показват самостоятелно без поставяне в уред или друго техническо средство, наличието на наркотични и упойващи вещества;
2.	Да позволяват едновременно качествено установяване в слюнка наличието на следните наркотични и упойващи вещества: амфетамини, кокаин, мета - амфетамини, опиати и канабис (тетрахидроканабинол - ТНС).	Позволяват едновременно качествено установяване в слюнка наличието на следните наркотични и упойващи вещества: амфетамини, кокаин, мета - амфетамини, опиати и канабис (тетрахидроканабинол - ТНС).
3.	Да имат индикатор за достатъчно събрана слюнка за провеждане на анализа.	Имат индикатор за достатъчно събрана слюнка за провеждане на анализа.
4.	Да имат възможност за избор между два режима за анализ на канабис – бърз и чувствителен; Бърз режим - режим при който за много кратко време се позитивира (установява) наличие на наркотично вещество канабис (тетрахидроканабинол - ТНС). При него се установява наличието на високи концентрации на наркотично вещество при граница на откриваемост не по-голяма от 40 ng/ml - количеството наркотично вещество в 1 (един) ml слюнка. Чувствителен режим - режим при който се позитивира (установява се) наличието на наркотично вещество канабис (тетрахидроканабинол - ТНС). При него се установява наличие на ниски концентрации на наркотично вещество при граница на откриваемост не по-голяма от 15 ng/ml. Този режим отнема повече време за анализ. Всеки полеви тест да има бърз и чувствителен режим за анализ, потребителят трябва да има възможност да избере, в зависимост от времето с което разполага, кой от двата режима за анализ да използва. Не се допускат варианти.	Имат възможност за избор между два режима за анализ на канабис – бърз и чувствителен; Бърз режим - режим при който за много кратко време се позитивира (установява) наличие на наркотично вещество канабис (тетрахидроканабинол - ТНС). При него се установява наличието на високи концентрации на наркотично вещество при граница на откриваемост 25 ng/ml - количеството наркотично вещество в 1 (един) ml слюнка. Чувствителен режим - режим при който се позитивира (установява се) наличието на наркотично вещество канабис (тетрахидроканабинол - ТНС). При него се установява наличие на ниски концентрации на наркотично вещество при граница на откриваемост 15 ng/ml. Този режим отнема повече време за анализ. Всеки полеви тест има бърз и чувствителен режим за анализ, потребителят има възможност да избере, в зависимост от времето с което разполага, кой от двата режима за анализ да използва. Не са предложени варианти.

5.	Всеки еднократен тест за проверка на употреба на наркотични вещества да бъде опакован в индивидуална опаковка, предпазваща го от замърсяване;	Всеки еднократен тест за проверка на употреба на наркотични вещества е опакован в индивидуална опаковка, предпазваща го от замърсяване;
6.	Изваждането на всеки еднократен полеви тест за проверка на употреба на наркотични вещества от индивидуалната опаковка да става чрез разкъсване, без да се нарушава целостта на съседният индивидуално опакован тест /при групово опаковане/.	Изваждането на всеки еднократен полеви тест за проверка на употреба на наркотични вещества от индивидуалната опаковка става чрез разкъсване, без да се нарушава целостта на съседният индивидуално опакован тест /при групово опаковане/.
7.	Всяка доставка да се придружава с инструкция за употреба (ръководство за работа) на еднократните полеви тестове за проверка на употреба на наркотични вещества от водачите на МПС на български език.	Всяка доставка ще се придружава с инструкция за употреба (ръководство за работа) на еднократните полеви тестове за проверка на употреба на наркотични вещества от водачите на МПС на български език.
8.	Медицинските изделия – еднократните полеви тестове за проверка на употреба на наркотични вещества да имат нанесена „СЕ” маркировка, съгласно Директива 98/79 ЕС и да имат обозначение (маркировка) “IVD”, че са инвитро диагностични медицински изделия.	Медицинските изделия – еднократните полеви тестове за проверка на употреба на наркотични вещества имат нанесена „СЕ” маркировка, съгласно Директива 98/79 ЕС и имат обозначение (маркировка) “IVD”, че са инвитро диагностични медицински изделия.
9.	Минимален срок на годност на еднократните полеви тестове за проверка на употреба на наркотични вещества – да е не по-малък от 6 (шест) месеца от датата на доставката.	Минимален срок на годност на еднократните полеви тестове за проверка на употреба на наркотични вещества – 6 (шест) месеца от датата на доставката.

2. Прилагаме следните документи, неразделна част от настоящото предложение:

2.1. Копие на валиден сертификат за въведена система за управление на качеството по ISO 9001:2008, издаден на името на производителя от чуждестранен орган за акредитация – пълноправен член на Европейската служба по акредитация с обхват разработване, производство, разпространение на тестове за наркотични вещества;

2.2. Копие на валиден сертификат за въведена система за управление по отношение на околната среда по ISO 14001:2005, издаден на името на производителя от чуждестранен орган за акредитация – пълноправен член на Европейската служба по акредитация с обхват разработване, производство, разпространение на тестове за наркотични вещества;



2.3. Копие на валиден сертификат за въведена система за управление на качеството на медицински изделия по EN ISO 13485:2012, издаден на името на производителя от чуждестранен орган за акредитация – пълноправен член на Европейската служба по акредитация с обхват разработване, производство, разпространение на тестове за наркотични вещества.

2.4. Копие на валиден сертификат за въведена система за управление на качеството по ISO 9001:2008, издаден на името на участника от чуждестранен орган за акредитация – пълноправен член на Европейската служба по акредитация с обхват продажба на тестове за наркотични вещества.

2.5. Копие на удостоверение, че сме оторизиран партньор на производителя за съответния полеви тест за проверка на употребата на наркотични вещества.

3. Към настоящето техническо предложение представяме:

- 2 (два) броя мостри на еднократните полеви тестове за проверка на употребата на наркотични вещества от водачите на МПС, необходими за проверка наличието на „СЕ“ и „IVD“ маркировка, като сме съгласни, ако бъдем избрани за изпълнител по обществената поръчка и сключим договор за настоящата обществена поръчка, същите да бъдат задържани от възложителя, до приключване на договора.

Дата: 20.09.2017 г.

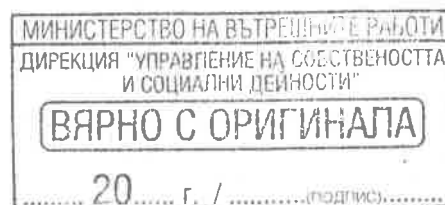


ПОДПИС И ПЕЧАТ:

Евгени Панчев

Управител

Дрегер Сейфти България ЕООД



Dräger DrugCheck® 3000

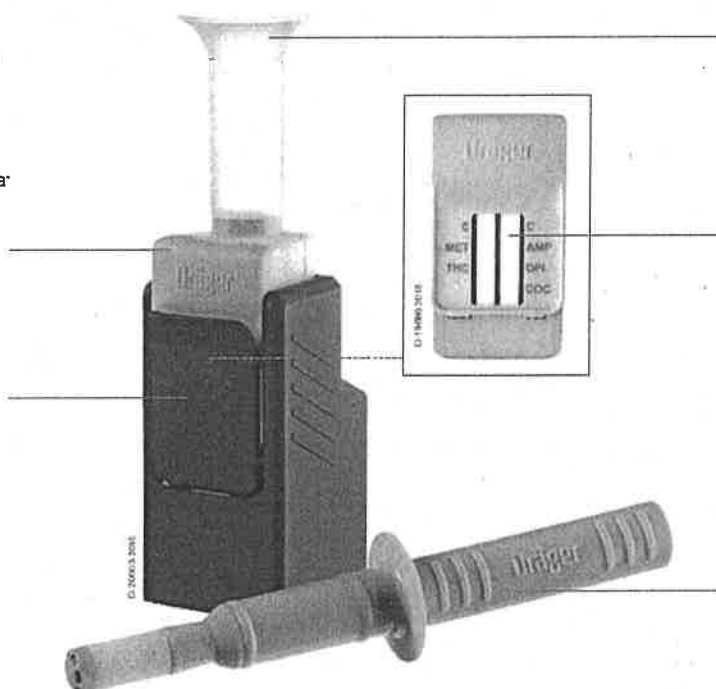
Тестове за определяне на употребата на наркотици

Dräger

С Dräger DrugCheck® 3000 знаете максимално бързо дали някой е под влияние на наркотици. Компактният тест за бърза проверка за употреба на наркотици Ви предоставя без усложнения и икономично надеждни резултати от тестовете. Тестът не е зависим от електричеството и може да се използва навсякъде.

Тестова касета
с индикация за
контрол на работа
с теста

Осигурителна планка
Защита от неволно
стартане на теста

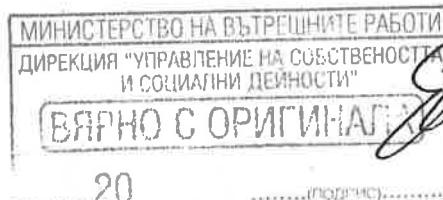


Тестов отвор с формата
на фуния за
поставяне на
накрайника за
вземане на
проба

Прозорец
за наблюдение с
тестови ивици за
разпознаване на
веществата

Накрайник с цветен индикатор
оцветява се, когато е взета
достатъчно слюнка

Dräger. Technik für das Leben



Предимства на продукта

Лесно и сигурно взимане на проба

Тестът Dräger DrugCheck 3000 е съставен от два компонента: накрайник за вземане на проба от слюнката и тестова касета за анализ. Тестовата касета има буферна течност и видима област с две тестови ивици, върху които се появяват контролните линии и линиите от теста. Тестът се извършва в три лесни стъпки: вземане на проба от слюнката, разклащане на комплекта за тестване и след кратко предварително инкубационно време стартиране на теста. Цветен индикатор на накрайника за вземане на проба се одцветява в червено, когато е взета достатъчно слюнка за теста.

При отрицателен резултат от теста до съответния клас вещество (наркотик) се появява една линия. Това означава: В пробата не е установено нито едно от търсените вещества. Ако до някой от класовете вещества не се появи линия, резултатът е положителен за този клас вещества. Когато контролните линии се появят във видимата област, можете да отчетете резултатите по правило след една до две минути.

Бързо и чувствително анализиране

С теста DrugCheck 3000 проверявате тестваните лица едновременно за употребата на пет класа вещества: кокаин, опиати, амфетамин, метамфетамин и канабис/маришуана (THC - тетраhydroканабинол, дронабинол). От цитираните класове вещества най-често консумираният наркотик е канабис (маришуана), с най-трудно доказващата се активна съставка (THC - тетраhydroканабинол, дронабинол). Затова тестът DrugCheck 3000 е оптимизиран за установяването на THC - тетраhydroканабинол, дронабинол и сега разрешава две опции за измерване: бързо или чувствително.

Ясно доказване на употребата на наркотици на място

Благодарение на компактната си конструкция тестът DrugCheck 3000 се транспортира лесно. Той бързо и лесно е готов за употреба и е подходящ както за контрол при движението по пътищата, така и за работни зони с особени изисквания към безопасността. Тъй като комплектът за тестване работи без електрически части, можете без риск да го използвате във взривоопасни зони.

Други предимства

Фирма "Dräger" има десетилетен опит в сферата на техниката за измерване на концентрацията на алкохол и методите за доказване на употребата на наркотици. При DrugCheck 3000 фирма "Dräger" използва принципа на тестване на доказалата се система Dräger DrugTest® 5000, която доказва дори и най-минимални количества от активното вещество на канабиса/маришуаната THC - тетраhydroканабинол, дронабинол. Комплектът за тестване за еднократна употреба DrugCheck 3000 е сигурен при манипулация с него и хигиеничен при употреба.



Сходни продукти



D-54720-2012

Dräger DrugTest® 5000

Без работа с пипети, без капане, без прекъсване във времето: с апарата Dräger DrugTest 5000 не само взимате проба лесно и бързо. След това можете веднага и да анализирате пробата автоматично - за надежден резултат на място.



Технически данни

Тест за доказване наличието на наркотици в слюнката

Размери (Ш x В x Д)	32 x 111 x 57 mm
Тегло	< 30 g
Работна температура	5 °C до 40 °C при 5 % – 95 % относителна влажност
Съхранение и транспорт	4 °C до 25 °C
Продължителност на измерването	бързо измерване: анализ < 3 минути чувствително измерване: анализ < 5 минути

Сертификати / стандарти

Избор на режима на измерване В зависимост от избраното предварително инкубационно време и желания праг на откриване на употребата на канабис/маришуана (THC-Cut-Off.)
Сертифициран като медицински продукт в рамките на ЕС съгласно Директива 98/79/EO (IVDD - In Vitro Diagnostic Devices).
Извън Европейския съюз само за съдебно-медицинска употреба

ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПОРЪЧКИ

DrugCheck® 3000	Описание	Кат. №
Тест за доказване на наличието на наркотици в слюнката		
DrugCheck® 3000 STK 5-панел	единична опаковка 20 броя	83 25 500
С Dräger DrugCheck® 3000 може да се докаже употребата на следните вещества:		
– кокаин (COC)		
– опиати (OPI)		
– канабис/маришуана (THC)		
– амфетамин (AMP)		
– метамфетамин (MAMP)		

Дрегер Сейфти България ЕООД
бул. Джеймс Баучер 2
тел. +359 2 963 43 66, 963 38 08
факс: +359 2 963 00 98
1164 София, България

ЦЕНТРАЛЕН ОФИС НА ФИРМАТА
"Дрегерверк" АГ и Ко. КГаА (Drägerwerk AG & Co. KGaA), "Мойслингер Алее" (Moislinger Allee) 53–55
23558 Любек, Германия
www.draeger.com

ПРОИЗВОДИТЕЛ:
"Дрегер Сейфти" АГ и Ко. КГаА (Dräger Safety AG & Co. KGaA), ул. "Ревалцпраце" (Revalstraße) 1
23560 Любек, Германия

Вашият партньор за контакт на място ще намерите на:
www.draeger.com/kontakt



КЛОНОВЕ / СЕРВИЗ DRÄGER® РЕГИОН СЕВЕР
"Дрегер Сейфти" АГ и Ко. КГаА (Dräger Safety AG & Co. KGaA), бул. "Алберт Швайцер" (Albert-Schweitzer-Ring) 22
22045 Хамбург
тел. 040 668 67-0 (-161*)
факс 040 668 67-150 (-155*)
vertrieb.nord@draeger.com
service.nord@draeger.com*

РЕГИОН ИЗТОК
"Дрегер Сейфти" АГ и Ко. КГаА, (Dräger Safety AG & Co. KGaA), "Ан дер Харт" (An der Harth) 10 В
04416 Маркклеберг
тел. 0341 35 0 31-0 (-164*)
факс 0341 35 0 31-161 (-166*)
vertrieb.ost@draeger.com
service.ost@draeger.com*

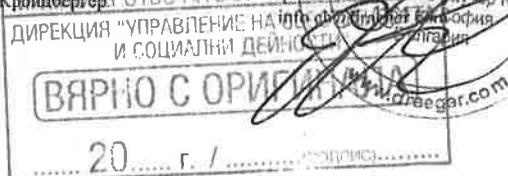
РЕГИОН ЮГ
"Дрегер Сейфти" АГ и Ко. КГаА (Dräger Safety AG & Co. KGaA), "Фор дем Лаух" (Vor dem Lauch) 9
70567 Щутгарт
тел. 0711 721 99-0 (-43*)
факс 0711 721 99-50 (-51*)
vertrieb.sued@draeger.com
service.sued@draeger.com*

РЕГИОН ЗАПАД*
"Дрегер Сейфти" АГ и Ко. КГаА (Dräger Safety AG & Co. KGaA), бул. "Кройцберггер" (Kreuzberger Ring) 7b
65205 Висбаден
тел. 0611 411 17 270
факс 0611 411 17 277
service.westwi@draeger.com

РЕГИОН ЗАПАД*
"Дрегер Сейфти" АГ и Ко. КГаА (Dräger Safety AG & Co. KGaA), бул. "Кройцберггер" (Kreuzberger Ring) 7b
65205 Висбаден

(Kreuzberger Ring) 7b
65205 Висбаден
тел. 0611 411 17 270
факс 0611 411 17 277
service.westwi@draeger.com
МЕЖДУНАРОДНА ТЪРГОВИЯ АВСТРИЯ
"Дрегер Австрия" ГмбХ (Dräger Austria GmbH)
ул. "Перфектас" (Perfektastraße) 67,
1230 Виена
тел. +43 1 609 36 02
факс +43 1 699 62 42
office.austria@draeger.com

ШВЕЙЦАРИЯ
"Дрегер Сейфти Швейцария" АГ (Dräger Schweiz AG), ул. "Валдегс" (Waldegasse) 30
3097 Нибелунг
тел. +41 58 748 74 74
факс +41 58 748 74 74



Превод от немски език



Преводи
TÜV NORD

СЕРТИФИКАТ

за системата за управление съгласно
ISO 9001 : 2008

Доказано е прилагането в съответствие с регламентите и нормативните актове
и се удостоверява съгласно процедурите на TÜV NORD CERT за

Дрегер Сейфти АГ и Ко. КГаА
Ревалщрасе 1
23560 Любек
Германия

със съответните дружества съгласно приложението

Валидност

Развойна дейност, производство, продажба и сервиз на продукти от сферата на
газоизмервателната техника, технологиите за лични предпазни средства, водолазна
техника, сервизно обслужване и системни решения, както и медицински продукти

сертификат с регистрационен № 07 100 980284
Протокол от извършения одит № 3516 3323

Валиден от 16.12.2015 г.
Валиден до 14.09.2018 г.
(до 15.12.2018 г. при преход към ISO 9001:2015)
Първо сертифициране 14.02.1993 г.

Подпис – не се чете/
Служба за сертифициране
на TÜV NORD CERT GmbH

Есен, 2 декември 2015 г.

Сертификацията е извършена в съответствие с процедурите на TÜV NORD CERT за одит и
сертификация и е обект на периодични надзорни одити.

TÜV NORD CERT GmbH

Langemarckstraße 20

45141 Есен, Германия

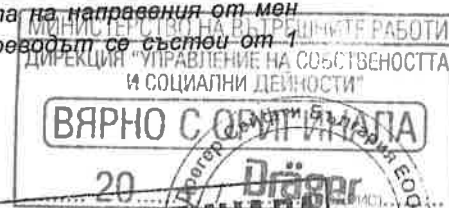
www.tuev-nord-cert.de

Германска
асоциация по
акредитиране
D-ZM-12007-01-01

Подписаната Милена Георгиева Павлова, потвърждавам верността на направения от мен
превод от немски на български език на приложения документ. Преводът се състои от 1
страница.

Преводач:

Милена Георгиева Павлова



ZERTIFIKAT



für das Managementsystem nach
ISO 9001 : 2008

Der Nachweis der regelwerkskonformen Anwendung wurde erbracht und wird gemäß
TÜV NORD CERT-Verfahren bescheinigt für

Dräger Safety AG & Co. KGaA
Revalstraße 1
23560 Lübeck
Deutschland

mit den Gesellschaften gemäß Anlage

Gellungsbereich

**Entwicklung, Produktion, Vertrieb und Service von Produkten aus dem
Bereich Gasmesstechnik, Personenschutztechnologie, Tauchtechnik,
Dienstleistungen und Systemlösungen sowie Medizinprodukte**

Zertifikat-Registrier-Nr. 07 100 980284
Auditbericht-Nr. 3516 3323

Gültig von 2015-12-16
Gültig bis 2018-09-14
(bis 2018-12-15 bei Umstellung auf ISO 9001:2015)
Erstzertifizierung 1993-02-14


Zertifizierungsstelle
der TÜV NORD CERT GmbH

Essen, 2015-12-02

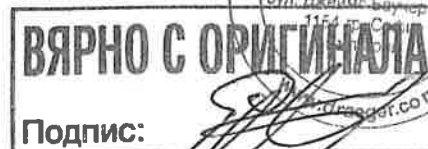
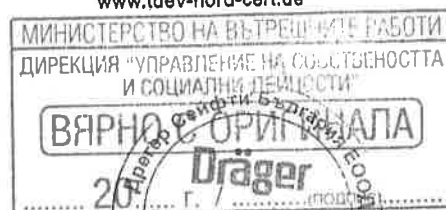
Diese Zertifizierung wurde gemäß TÜV NORD CERT-Verfahren zur Auditierung und Zertifizierung durchgeführt und wird
regelmäßig überwacht.

TÜV NORD CERT GmbH

Langemarckstraße 20

45141 Essen

www.tuev-nord-cert.de



Превод от немски език



Преводи
TÜV NORD

П Р И Л О Ж Е Н И Е

към сертификат с регистрационен № 07 100 980284
ISO 9001 : 2008

Дрегер Сейфти АГ и Ко. КГаА
Ревалщрасе 1
23560 Любек
Германия

Допълнение към валидността

Стационарна газоизмервателна техника	Дихателни апарати с кислород и съгъстен въздух
Мобилна газоизмервателна техника	Самоспасители
Измервателна техника за съдържанието на алкохол в издишвания въздух	Химическо защитно облекло
Тестове и апарати за контрол на съдържанието на наркотични вещества	Системи за подаване на газ за дишане
Сензори за измерване на концентрацията на газ	Бутилки със съгъстени газове
Термовизионни камери	Компресори
Тръбички Dräger	Кислородопреливни помпи
Dräger CMS	Барокамери
Измервателни системи Bio-Check	Съоръжения за тренировка и работилници
Лични предпазни средства	Изпитвателни апарати
Водопазна техника	Техническо обучение
Маски, филтри, каски	Сервизно обслужване

Край на изброяването

(подпис: не се чете)

Служба за сертифициране
на TÜV NORD CERT GmbH

Есен, 2 декември 2015 г.

TÜV NORD CERT GmbH

Langemarckstraße 20

45141 Есен,
Германия

www.tuev-nord-cert.de

стр. 1 от 1

Германска
асоциация по акредитиране
D-ZM-12007-01-01

Подписаната Милена Георгиева Павлова, потвърждавам верността на направения превод от немски на български език на приложения документ. Преводът се състои от 1 страница.

Преводач:

Милена Георгиева Павлова



ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

Подпис:



МИНИСТЕРСТВО НА ВЪТРЕШНИТЕ РАБОТИ
ОПЛАЩАНЕ НА СОБСТВЕНОСТТА
НА СЪПЪРЪЖАЩИТЕ ДЕЙНОСТИ

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

Сейфти България ЕООД

ул. Димитър Баучер № 2

1164 гр. София

България

www.draeger.com

ANHANG

zum Zertifikat Registrier-Nr. 07 100 980284
ISO 9001 : 2008

Dräger Safety AG & Co. KGaA
Revalstraße 1
23560 Lübeck
Deutschland

Ergänzung zum Geltungsbereich

Stationäre Gasesstechnik
Mobile Gasesstechnik
Atemalkohol Messtechnik
Drogentest und Drogenanalysetechnik
Sensoren zur Gasmessung
Wärmebildkameras
Dräger Röhrchen
Dräger CMS
Bio-Check Messsysteme
Personenschutz
Tauchtechnologie
Masken, Filter, Helme

Sauerstoff- und Druckluft-Atemgeräte
Rettungsgeräte
Chemikalienschutzbekleidung
Atemgasversorgungssysteme
Druckgasbehälter
Kompressoren
Sauerstoff-Umfüllpumpen
Druckkammersysteme
Übungsanlagen und Werkstätten
Prüfgeräte
Technisches Training
Dienstleistungen

Ende der Auflistung

Kaas
Zertifizierungsstelle
der TÜV NORD CERT GmbH

TÜV NORD CERT GmbH

Langemarckstraße 20

Essen, 2015-12-02

45141 Essen

www.tuev-nord-cert.de

Seite 1 von 1



ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

20

г. /

36

Превод от немски език



Преводи

СЕРТИФИКАТ

за системата за управление съгласно

ISO 14001 : 2004

Доказано е прилагането в съответствие с регламентите и нормативните актове и се удостоверява в съответствие с процедурата за сертифициране на TÜV NORD CERT за

Дрегер Сейфти АГ и Ко. КГаА
Ревалщрасе 1
23560 Любек
Германия

със съответните дружества съгласно приложението

Валидност

Развойна дейност, производство, продажба и сервиз на продукти от сферата на газоизмервателната техника, технологиите за лични предпазни средства, водолазна техника, сервизно обслужване и системни решения, както и медицински продукти

Сертификат с регистрационен № 07 104 980284
Протокол от извършения одит № 3516 3325

Валиден от 16.12.2015 г.
Валиден до 14.09.2018 г.
(до 15.12.2018 г. при преход към ISO 14001:2015)
Първо сертифициране 16.12.2009 г.

(подпис: не се чете)
Служба за сертифициране
на TÜV NORD CERT GmbH

Есен, 2 декември 2015 г.

Сертификацията е извършена в съответствие с процедурите на TÜV NORD CERT за одит и сертификация и е обект на периодични надзорни одити.

TÜV NORD CERT GmbH Langemarckstraße 20

45141 Есен,
Германия

Германска
асоциация по акредитиране
D-ZM-12007-01-01

www.tuev-nord-cert.de

МИНИСТЕРСТВО НА ВЪТРЕШНИТЕ РАБОТИ
ДИРЕКЦИЯ "УПРАВЛЕНИЕ НА СОБСТВЕНОСТТА
И СОЦИАЛНИ ДЕЙНОСТИ"

ВЕРНО С ОРИГИНАЛА

Подписаната Милена Георгиева Павлова, потвърждавам верността на направения от мен превод от немски на български език на приложния документ. Преводът се състои от 1 страница. Преводач: Милена Георгиева Павлова



ВЕРНО С ОРИГИНАЛА

Подпис:



ZERTIFIKAT

für das Managementsystem nach
ISO 14001 : 2004

Der Nachweis der regelwerkskonformen Anwendung wurde erbracht und wird gemäß
TÜV NORD CERT-Verfahren bescheinigt für

Dräger Safety AG & Co. KGaA
Revalstraße 1
23560 Lübeck
Deutschland

mit den Gesellschaften gemäß Anlage

Geltungsbereich

**Entwicklung, Produktion, Vertrieb und Service von Produkten aus dem Bereich
Gasmesstechnik, Personenschutztechnologie, Tauchtechnik, Dienstleistungen und
Systemlösungen sowie Medizinprodukte**

Zertifikat-Registrier-Nr. 07 104 980284
Auditbericht-Nr. 3516 3325

Gültig von 2015-12-16
Gültig bis 2018-09-14
(bis 2018-12-16 bei Umstellung auf ISO 14001:2015)
Erstzertifizierung 2009-12-16


Zertifizierungsstelle
der TÜV NORD CERT GmbH

Essen, 2015-12-02

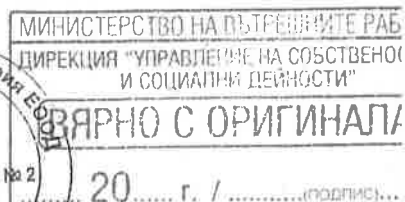
Diese Zertifizierung wurde gemäß TÜV NORD CERT-Verfahren zur Auditierung und Zertifizierung durchgeführt und wird
regelmäßig überwacht.

TÜV NORD CERT GmbH

Langemarckstraße 20

45141 Essen

www.tuev-nord-cert.de



Превод от немски език



Преводи

TÜV NORD

ПРИЛОЖЕНИЕ

към сертификат с регистрационен № 07 104 980284
ISO 14001 : 2004

Дрегер Сейфти АГ и Ко. КГаА
Ревалшрасе 1
23560 Любек
Германия

Допълнение към валидността

Стационарна газоизмервателна техника
Мобилна газоизмервателна техника
Измервателна техника за съдържанието на
алкохол в издишвания въздух
Тестове и апарати за контрол на съдържанието
на наркотични вещества
Сензори за измерване на концентрацията на газ
Термовизионни камери
Тръбички Dräger
Dräger CMS
Измервателни системи Bio-Check
Лични предпазни средства
Водолазна техника
Маски, филтри, каски

Дихателни апарати с кислород и състен
въздух
Самоспасители
Химическо защитно облекло
Системи за подаване на газ за дишане
Бутилки със състени газове
Компресори
Кислородопреливни помпи
Барокамери
Съоръжения за тренировка и работилници
Изпитвателни апарати
Техническо обучение
Сервизно обслужване

Край на изброяването

Подпис: не се чете

Служба за сертификация
на TÜV NORD CERT GmbH

Есен, 2 декември 2015 г.

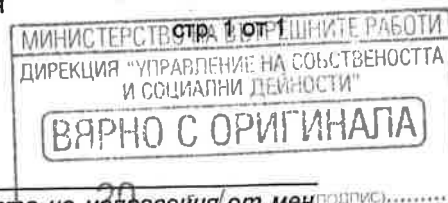
TÜV NORD CERT GmbH

Langemarckstraße 20

45141 Есен,
Германия

www.tuev-nord-cert.de

Германска
асоциация по акредитиране
D-ZM-12007-01-01



Подписаната Милена Георгиева Павлова, потвърждавам верността на направения от мен
превод от немски на български език на приложения документ. Преводът се състои от 1
страница. Преводач:

Милена Георгиева Павлова

ВАРНО С ОРИГИНАЛА

Подпис:

Бул. Джейм Баучер № 2
1164 гр. София
България

www.draeger.com

ANHANG

zum Zertifikat Registrier-Nr. 07 104 980284
ISO 14001 : 2004

Dräger Safety AG & Co. KGaA
Revalstraße 1
23560 Lübeck
Deutschland

Ergänzung zum Geltungsbereich

Stationäre Gasesstechnik
Mobile Gasesstechnik
Atemalkohol Messtechnik
Drogentest und Drogenanalysetechnik
Sensoren zur Gasmessung
Wärmebildkameras
Dräger Röhrchen
Dräger CMS
Bio-Check Messsysteme
Personenschutz
Tauchttechnologie
Masken, Filter, Helme

Sauerstoff- und Druckluft-Atemgeräte
Retlungsgeräte
Chemikalienschutzbekleidung
Atemgasversorgungssysteme
Druckgasbehälter
Kompressoren
Sauerstoff-Umfüllpumpen
Druckkammersysteme
Übungsanlagen und Werkstätten
Prüfgeräte
Technisches Training
Dienstleistungen

Ende der Auflistung

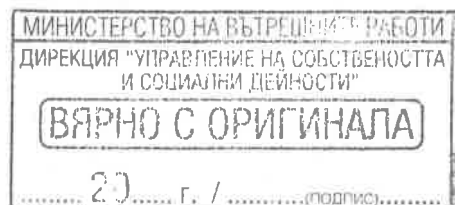
Jenssen-Landolt
Zertifizierungsstelle
der TÜV NORD CERT GmbH

TÜV NORD CERT GmbH

Langemarckstraße 20

Essen, 2015-12-02

45141 Essen



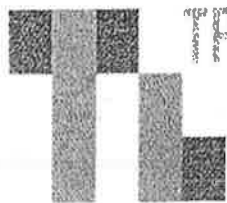
www.tuev-nord-cert.de

Seite 1 von 1



[Handwritten signature]





ТРАНСЛИНГВА
ЕВРОПА
ЕООД

1124 София
ул. "Торон" 21
тел./факс: +359 2 943 46 61
тел./факс: +359 2 981 44 79
www.translingua.bg

Превод от немски език

TÜV NORD

СЕРТИФИКАТ

съгласно EN ISO 13485 : 2012 + AC : 2012

С настоящото се удостоверява, че фирма

„Дрегер Сейфти“ АГ и Ко. КГаА (Dräger Safety AG & Co. KGaA)
„Ревалщрасе“ 1
23560 Любек
Германия

е въвела и поддържа система за управление на качеството съгласно стандарта DIN EN ISO 13485 : 2012 / EN ISO 13485 : 2012 + AC : 2012 - Медицински продукти - Системи за управление на качеството - Изисквания за целите на регламентирането. Този сертификат не представлява достатъчно достоверен документ за поставяне на означението CE.

Валидност:

Разработване и дизайн, производство, търговия и дистрибуция, както и сервизно обслужване на апарати и системи за анализиране на наличието на наркотици, както и системи за вземане на проби на база на слюнка за сериите продукти Dräger DrugTest и Dräger Drugcheck.

Reg. № 44 221 120556
Протокол № 3519 7738

Валидност от 08.05.2017 г.
Валидно до: 31.03.2019 г.
(до 07.05.2020 г. при преминаване и
адаптиране съгласно EN ISO 13485:2016)
Редакция 4

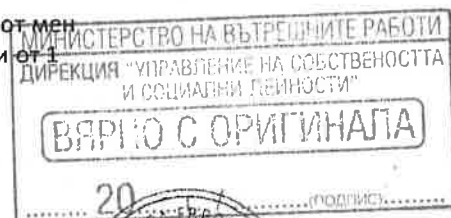
Подпис - не се чете, Служба за сертифициране на медицински продукти,

Есен, 11.05.2017 г.

TÜV NORD CERT GmbH, „Лангемаркщрасе“ 20, 45141 Есен, www.tuev-nord-cert.de, medical@tuev-nord.de
Нотифицирана инстанция с идентификационен номер 0044
Печат на DAKKS (ДАККС) - Немска служба за акредитация D-ZM-12007-05-01

Подписаната, Емилия Кирилова Генчова, удостоверявам верността на направения от мен превод от немски на български език на приложения документ. Преводът се състои от 1 стр.

Преводач:
Емилия Кирилова Генчова



ZERTIFIKAT / Certificate

gem. / acc. EN ISO 13485 : 2012 + AC : 2012

Hiermit wird bescheinigt, dass die Firma / This certifies, that the company

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Revalstraße 1
23560 Lübeck
Deutschland

ein Qualitätsmanagementsystem nach der Norm DIN EN ISO 13485 : 2012 / EN ISO 13485 : 2012 + AC : 2012 -
Medizinprodukte - Qualitätsmanagementsysteme - Anforderungen für regulatorische Zwecke - eingeführt hat und aufrechterhält.
Dieses Zertifikat stellt nicht den erforderlichen Nachweis zur Anbringung der CE-Kennzeichnung dar.

has established and maintains a quality management system that meets the requirements of DIN EN ISO 13485 : 2012 /
EN ISO 13485 : 2012 + AC : 2012 - Medical devices - Quality management systems - Requirements for regulatory purposes.
This certificate is not an authorisation to affix the CE mark.

Geltungsbereich / Scope

**Design und Entwicklung, Produktion, Vertrieb und Service für Drogenanalyse-
und Sammelsysteme auf Speichelbasis für die Produktlinien Dräger DrugTest
und Dräger DrugCheck**

**Design and development, manufacturing, sales and servicing of oral fluid based
drug detection and collection devices for the product portfolios Dräger DrugTest
and Dräger DrugCheck**

Reg.-Nr. / Reg.-No. 44 221 120556
Bericht Nr. / Report No. 3519 7738

Gültigkeit / Validity
von / from 2017-05-08
bis / until 2019-03-31
(bis 2020-05-07 bei Umetstellung auf EN ISO 13485:2018)
(until 2020-05-07 in case of Upgrade to EN ISO 13485:2018)
Edition 4

Zertifizierungsstelle für Medizinprodukte
Certification body for medical devices

Essen, 2017-05-11

TÜV NORD CERT GmbH Langemarckstraße 20 45141 Essen www.tuev-nord-cert.de medical@tuev-nord.de

Benannte Stelle Kenn-Nr. 0044 / Notified Body ID. No. 0044



СЕРТИФИКАТ

на система за управление съгласно
ISO 9001 : 2008

В съответствие с процедурите на TÜV NORD CERT се удостоверява, че

Дрегер Сейфти България ЕООД
бул. Джеймс Баучер 2
1164 София
България

прилага система за управление в областта на

Продажба, сервизно обслужване и ремонт на продукти, системи и услуги за
• Газоизмервателни апарати, Лични предпазни средства, Водолазна Техника и
Системни решения

Сертификат рег. № 44 100 150221-009
Доклад от одит № 3516 3159

Валиден от 2015-12-02
Валиден до 2018-09-14
(до 2018-12-01 при актуализиране по ISO 9001:2015)
Първо сертифициране 2015-12-02

Каас
Сертифициращ орган на
TÜV NORD CERT GmbH

Есен, 2015-12-02

Сертификацията бе извършена в съответствие с процедурите на TÜV NORD CERT за одит и сертификация
и е обект на периодични надзорни одити. Този сертификат е валиден като свързан с главния сертификат.

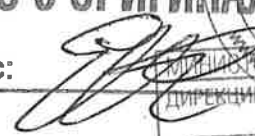
TÜV NORD CERT GmbH

Langemarckstraße 20

45141 Essen



Deutsche
Akkreditierungsstelle
D-ZM-12007-01-01

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА
Подпис: 



ДИРЕКЦИЯ "СЕРВИС НА СОБСТВЕНОСТТА
И СОЦИАЛНИ ДЕЙНОСТИ"

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

20... г. / ...

ДОПЪЛНЕНИЕ

към сертификат с регистрационен
номер 44 100 150221-009
ISO 9001 : 2008

Дрегер Сейфти България ЕООД
бул. Джеймс Баучер 2
1164 София
България

Допълнение към областта на действие

Стационарна газоизмервателна техника	Пожарникарски, полицейски и военни каски
Преносима газоизмервателна техника	Дихателни апарати със съгстен въздух и кислород
Апарати за измерване съдържанието на алкохол	Самоспасители
Тестове и апарати за контрол на съдържанието	Химическо защитно облекло
на наркотични вещества	Инсталации за съгстен въздух
Сензори за измерване концентрацията на газове	Бутилки за съгстени газове
Термовизионни камери	Компресори
Индикаторни тръбички	Кислородопреливни помпи
Dräger CMS	Барокамери
Измервателни системи Био-чек	Съоръжения за сервиз, тренировка и обучение
Лични предпазни средства	Изпитвателни прибори
Водолазна техника и специализирано военно	Техническо обучение
водолазно оборудване	Сервизно обслужване
Дихателни маски и филтри	

край на списъка

16aas

Сертифициращ орган на
TUV NORD CERT GmbH

TUV NORD CERT GmbH

Langemarckstraße 20

Есен, 2015-12-02

45141 Essen

www.tuev-nord-cert.com

Страница 1 от 1

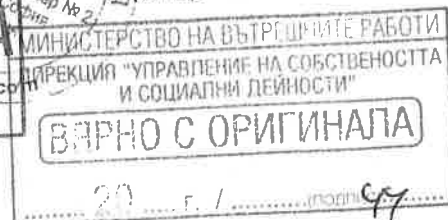


Deutsche
Akkreditierungsstelle
D-ZM-12007-01-01

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

Подпис:

Подпис: 



Превод от немски език

DRÄGER

Дрегер Сейфти АГ и Ко. KGaA, „Ревалщрасе“ 1, 23560 Любек

Наш знак
642/05
Тел.
+ 49 451 882-1495
Факс
+49 451 882-71495
Електронна поща
tatjana.engel@draeger.com

15.11.2016 г.

Пълномощно на производител

Ние, Дрегер Сейфти и Ко. KGaA (Dräger Safety AG & Co. KGaA), дружество съгласно немското законодателство, регистрирано в Търговския регистър на Районен съд Любек под номер HRB 4097, с адрес на управление: „Ревалщрасе“ 1, 23560 Любек, Германия, удостоверяваме с настоящото, че

Дрегер Сейфти България ЕООД
Бул. „Джеймс Баучер“ 2
1164 София
България

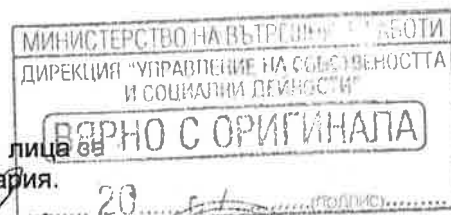
- е 100 % наше дъщерно дружество и наш изключителен дистрибутор за продажба и сервизно обслужване на апаратите за безопасност на „Дрегер“ в България,
- че „Дрегер Сейфти България“ ЕООД разполага с обучени техници и добре оборудван сервиз за извършване на гаранционна и сервизна поддръжка на апаратите за безопасност на „Дрегер“,
- че „Дрегер Сейфти България“ ЕООД, и че „Дрегер Сейфти България“ ЕООД има право да предлага и продава апаратите за безопасност на фирма „Дрегер“, както и да предлага гаранционно и сервизно обслужване на апаратите за безопасност е „Дрегер“. Сервизното обслужване се отнася както за софтуерни, така и за хардуерни услуги.

„Дрегер Сейфти България“ ЕООД има право от собствено име да изготвя оферти, да подписва документи, да приема поръчки, както и да участва във всички търгове в България.

Това е валидно също и за всички продукти, които се произвеждат в нашите дъщерни дружества:

- Draeger Safety UK Limited, Ullswater Close, Blyth Riverside Business Park, Blyth, Northumberland NE24 4RG, Обединено кралство
- ACE Protection AB, Spolaregaten 2, 51224 Svenljunga, Швеция
- Dräger MSI GmbH, Rohrstraße 32, 58093 Hagen, Германия

„Дрегер Сейфти България“ ЕООД има право да упълномощава трети лица за дистрибуция на апаратите за безопасност на фирма „Дрегер“ в България.



Настоящото пълномощно е валидно до 31.12.2018 г.

Любек, 15.11.2016 г.

„Дрегер Сейфти“ АГ и Ко. КГаА

Д-р Рихард Бакхаус, прокуриснт – подпис – не се чете

Д-р Каролине Фисер – прокуриснт – подпис – не се чете

Печат на фирма „Дрегер Сейфти“ АГ и Ко. КГаА, „Ревалщрасе“ 1, 23560 Любек, Германия

Следва нотариална заверка № 792 по набора документи за 2016 година, удостоверяваща положените пред него подписи на лично познатите му

1. Прокуриснт г-н д-р Рихард Бакхаус,
 2. Прокуриснт г-жа д-р Каролине Фисер,
- и двамата със служебен адрес: „Ревалщрасе“ 1, 23560 Любек.

Нотариусът зададе въпрос за наличие на препятствия и свързаност по смисъла на § 3 ал. 1 т. 7 на Закона за административните актове (BeurkG), което беше отречено от вземащите в нотариалната заверка участие лица.

С настоящото се удостоверява, че г-н д-р Рихард Бакхаус и г-жа д-р Каролине Фисер имат право да представляват „Дрегер Сейфти“ АГ и Ко. КГаА – Любек, регистрирана в Търговския регистър на Районен съд Любек под номер HRB 4097. Проверката в Търговския регистър е извършена на 25.10.2016 г.

Любек, 15 ноември 2016 г.

Нотариус – подпис – не се чете, документът е скрепен с оригинален печат на нотариуса

Следва Апостил

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 Octobre 1961)

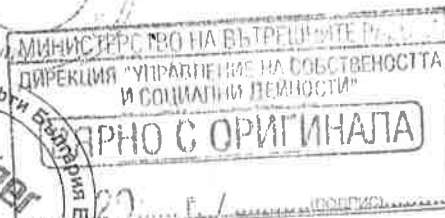
1. Държава: Федерална република Германия
2. Настоящият публичен документ
3. е подписан от Вилкен Виланд
3. в качеството му на нотариус
4. и е скрепен с печата на нотариус Вилкен Виланд от ханза-града Любек
- Заверен
5. в Любек
6. на 23 ноември 2016 г.
7. от Председателя на Окръжен съд Любек
8. под № 910а-1410/2016
9. печат на Окръжен съд Любек
10. Подпис на Хартмут Шнайдер – по заместване – не се чете

Подписаната, Емилия Кирилова Генцова, удостоверявам верността на направения от мен превод от немски на български език на приложения документ. Преводът се състои от 2 стр.

Преводач:
Емилия Кирилова Генцова

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

Подпис:



ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

Подпис:

Dräger Safety AG & Co. KGaA, Revalstraße 1, 23560 Lübeck

Unser Zeichen

642/05

Teil

+49 451 882-1495

Fax

+49 451 882-71495

E-Mail

tatjana.engel@draeger.com

15.11.2016

Herstellerbescheinigung

Wir, die Dräger Safety AG & Co. KGaA, eine Gesellschaft nach deutschem Recht, registriert im Handelsregister des Amtsgerichts Lübeck unter HRB 4097, mit Geschäftsadresse in der Revalstraße 1, 23560 Lübeck, Deutschland, bestätigen hiermit, dass

Dräger Safety Bulgaria EOOD
2 James Bouchier Blvd.
1164 Sofia
Bulgarien

- unsere 100%tige Tochtergesellschaft und unser exklusiver Vertriebshändler für den Vertrieb und Service der Dräger Sicherheitstechnikgeräte in Bulgarien ist,
- über ausgebildete Techniker und über eine gut ausgerüstete Werkstatt zur Durchführung des Services für Dräger Sicherheitstechnikgeräte verfügt,
- berechtigt ist, Dräger Sicherheitstechnikgeräte anzubieten und zu verkaufen und die Garantie- und Serviceleistungen an den Dräger Sicherheitstechnikgeräten anzubieten und durchzuführen. Serviceleistungen beziehen sich sowohl auf Software-, als auch auf Hardwareleistungen.

Dräger Safety Bulgaria EOOD ist berechtigt, in eigenem Namen Angebote zu erstellen, Dokumente zu unterschreiben, Aufträge anzunehmen, sowie an allen Ausschreibungen in Bulgarien teilzunehmen.

Dräger Safety AG & Co. KGaA
Revalstraße 1
23560 Lübeck, Deutschland
Tel. +49 451 882-0
Fax +49 451 882-2080
info@draeger.com
www.draeger.com
UID-Nr. DE612128834
WEEE-Reg.-Nr. DE13636930

Bankverbindungen:
Commerzbank AG, Lübeck
IBAN DE29 2304 0022 0014 6903 00
BIC COBADEFF230
Deutsche Bank AG, Lübeck
IBAN DE75 2307 0710 0030 2109 00
BIC DEUTDEHH222

Sitz der Gesellschaft: Lübeck
Handelsregister:
Amtsgericht Lübeck HRB 4097 HL
Komplementär:
Dräger Safety Verwaltungs AG
Sitz der Gesellschaft: Lübeck
Handelsregister:
Amtsgericht Lübeck HRB 5036 HL

Vorsitzender des Aufsichtsrats der
Dräger Safety AG & Co. KGaA und
Dräger Safety Verwaltungs AG:
Professor Dr. Nikolaus Schweickart

Vorstand:
Stefan Dräger (Vorsitzender)
Rainer Klug
Gert-Hartwig Lescow
Dr. Reiner Piske
Anton Schrotter

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

Подпис:



Seite 2 / 2

Dies gilt auch für alle Produkte, die in unseren Tochtergesellschaften hergestellt werden:

- Draeger Safety UK Limited, Ullswater Close, Blyth Riverside Business Park, Blyth, Northumberland NE24 4RG, UK
- ACE Protection AB, Spolaregaten 2, 51224 Svenljunga, Schweden.
- Dräger MSI GmbH, Rohrstraße 32, 58093 Hagen, Deutschland

Dräger Safety Bulgaria EOOD hat das Recht, Drittfirmen für den Vertrieb der Dräger Sicherheitstechnikgeräte in Bulgarien einzusetzen.

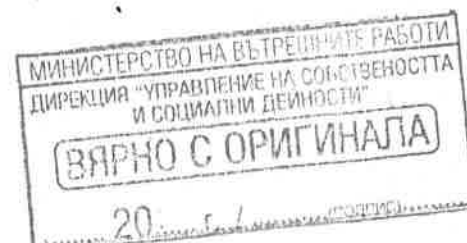
Diese Bestätigung gilt bis zum 31.12.2018.

Lübeck, den 15.11.2016

Dräger Safety AG & Co. KGaA


Dr. Richard Backhaus
Prokurist


Dr. Caroline Fiesser
Prokuristin



Nr. 792 der Urkundenrolle für 2016

Die vorstehenden, vor mir gefertigten, Namensunterschriften

1. des Prokuristen Dr. Richard **Backhaus**,
 2. der Prokuristin Dr. Caroline **Fiesser**,
- beider Geschäftsanschrift: Revalstraße 1, 23560 Lübeck,
-beide von Person bekannt-

werden hiermit notariell beglaubigt.

Der Notar fragte nach einer Vorbefassung im Sinne von § 3 Abs. 1 Nr. 7 BeurkG. Sie wurde von den Beteiligten verneint.

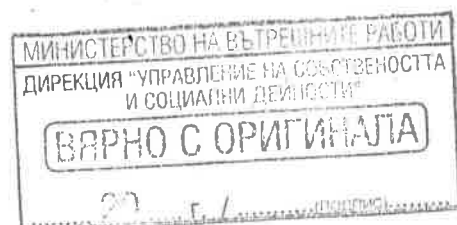
Hiermit wird bescheinigt, dass Herr Dr. Richard Backhaus und Frau Dr. Caroline Fiesser berechtigt sind, die Dräger Safety AG & Co. KGaA in Lübeck, eingetragen im Handelsregister des Amtsgerichts Lübeck unter HRB Nr. 4097, zu vertreten. Die Einsicht in das Handelsregister ist am 25.10.2016 erfolgt.

Lübeck, den 15. November 2016

Notar

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

Подпис:



APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von _____

Wilken Willand

3. in seiner Eigenschaft als Notar _____

4. sie ist versehen mit dem Siegel des _____

Notars Wilken Willand in der Hansestadt Lübeck

Bestätigt

5. in Lübeck _____

6. am 23. November 2016

7. durch den Präsidenten des Landgerichts Lübeck _____

8. unter Nr. 910 a - 1410/2016

9. Siegel _____

10. Unterschrift
in Vertretung

Hartmut Schfelder
Hartmut Schfelder

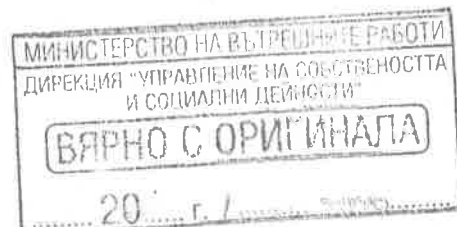
Dräger Safety AG & Co. KGaA
Revalstraße 1
23580 Lübeck, Deutschland
Tel. +49 451 882-0
Fax +49 451 882-2080
info@draeger.com
www.draeger.com
UID-Nr. DE#12128834
WEEE-Reg.-Nr. DE13636930

Bankverbindungen:
Commerzbank AG, Lübeck
IBAN DE29 2304 0022 0010 0003 00
BIC COBADEFF230
Deutsche Bank AG, Lübeck
IBAN DE75 2307 0710 0030 2109 00
BIC DEUTDE33HAN

Sitz der Gesellschaft: Lübeck
Handelsregister:
Amtsgericht Lübeck HRB 4097 HL
Komplementär:
Dräger Safety Verwaltungs AG
Sitz der Gesellschaft: Lübeck
Handelsregister:
Amtsgericht Lübeck HRB 5036 HL

Vorsitzender des Aufsichtsrats der
Dräger Safety AG & Co. KGaA und
Dräger Safety Verwaltungs AG:
Professor Dr. Nikolaus Schweickart

Vorstand:
Stefan Dräger (Vorsitzender)
Reiner Klug
Gert-Hartwig Lescow
Dr. Reiner Piske
Anton Schrofner



[Handwritten signature]

Дрегер Сейфти АГ и Ко. КГаА, „Ревалщраße“ 1, 23560 Любек, Германия
(Dräger Safety AG & Co. KGaA, Revalstraße 1, 23560 Lübeck)

За представяне в България

Наш знак: 642/05
Тел.: +49 451 882-1495
факс: +49 451 882-71495
електронна поща: tatjana.engel@draeger.com

11.09.2017 г.

Открит търг:

5785-МНР - 73 от 29.08.2017 г.: доставка на 4165 броя Dräger Drug Test 5000 комплекти за тестване за употреба на наркотици

и

5785-МНР - 69 от 21.08.2017 г.: доставка на 5830 броя Dräger Drug Check 3000 комплекти за анализ за употреба на наркотици

УДОСТОВЕРЕНИЕ ОТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

Ние, фирма Дрегер Сейфти АГ и Ко. КГаА (Dräger Safety AG & Co. KGaA), дружество съгласно германското законодателство, регистрирано в Търговския регистър при Районен съд Любек под номер HRB 4097, с адрес на управление „Ревалщраße“ 1, 23560 Любек, Германия, потвърждаваме с настоящото, че

**Дрегер Сейфти България ЕООД (Dräger Safety Bulgaria EOOD),
бул. „Джеймс Баучер“ 2,
1164 София,
България**

- е наша дъщерна фирма на 100 % и наш изключителен партньор и дистрибутор за продажбата и сервисното обслужване на апаратите за техника на безопасност Dräger в България,
- разполага с обучени техници и добре оборудван сервис за изпълнението на сервисното обслужване на апаратите за техника за безопасност Dräger,
- е упълномощена като фирма от собствено име и за собствена сметка да предлага и продава цитираните по-горе апарати Dräger Drug Test 5000 комплекти за тестване за употреба на наркотици и Dräger Drug Check 3000 комплекти за анализ за употреба на наркотици, както и да предлага и извършва включените в гаранцията условия и сервисното обслужване на тези апарати

Сервисното обслужване обхваща както софтуера, така и хардуера.

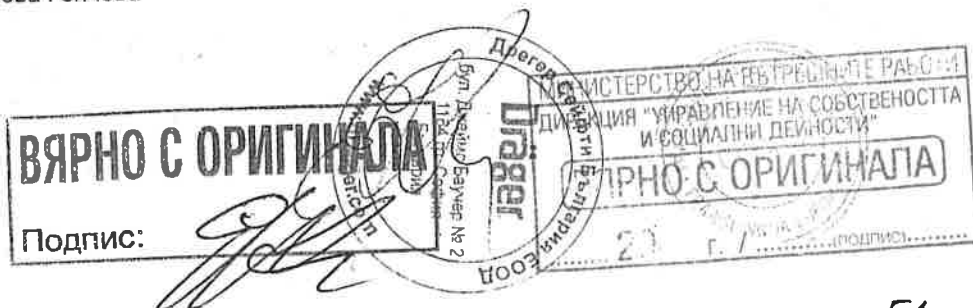
Дрегер Сейфти АГ и Ко. КГаА (Dräger Safety & Co. KGaA)

Татяна Енгел – подпис – не се чете

Д-р Каролине Фисер – подпис – не се чете

Печат на Дрегер Сейфти АГ и Ко. КГаА (Dräger Safety & Co. KGaA)

Подписаната, Емилия Кирилова Генчова, удостоверявам верността на направения от мен превод от немски на български език на приложения документ. Преводът се състои от 1 стр.
Преводач: Емилия Кирилова Генчова



Dräger

Dräger Safety AG & Co. KGaA, Revalstraße 1, 23560 Lübeck

Zur Vorlage in Bulgarien

Unser Zeichen

642/05

Telefon

+49 451 882-1495

Fax

+49 451 882-71495

E-Mail

tatjana.engel@draeger.com

11.09.2017

Offene Ausschreibung:

5785-MPR – 73 vom 29.08.2017: Lieferung von 4165 St. Dräger Drug Test 5000 Test Kits
und

5785-MPR – 69 vom 21.08.2017: Lieferung von 5830 St. Dräger Drug Check 3000 Test Kits

Herstellerbescheinigung

Wir, die Dräger Safety AG & Co. KGaA, eine Gesellschaft nach deutschem Recht, registriert im Handelsregister des Amtsgerichts Lübeck unter HRB 4097, mit Geschäftsadresse in der Revalstraße 1, 23560 Lübeck, Deutschland, bestätigen hiermit, dass

Dräger Safety Bulgaria EOOD
2 James Bourchier Blvd.
1164 Sofia
Bulgarien

- unsere 100%tige Tochtergesellschaft und unser exklusiver Vertriebshändler für den Vertrieb und Service der Dräger Sicherheitstechnikgeräte in Bulgarien ist,
- über ausgebildete Techniker und über eine gut ausgerüstete Werkstatt zur Durchführung des Services für Dräger Sicherheitstechnikgeräte verfügt,
- berechtigt ist, die oben genannten Geräte **Dräger Drug Test 5000 Test Kits** und **Dräger Drug Check 3000** im eigenen Namen und auf eigene Rechnung anzubieten und zu verkaufen und die Garantie- und Serviceleistungen an diesen Geräten anzubieten und durchzuführen. Serviceleistungen beziehen sich sowohl auf Software-, als auch auf Hardwareleistungen.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Tatjana Engel

Dr. Caroline Fieser

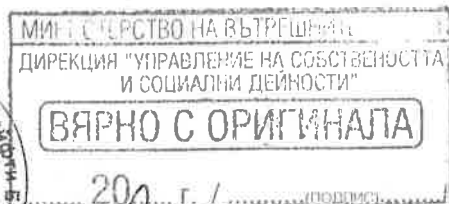
Dräger Safety AG & Co. KGaA
Revalstraße 1
23560 Lübeck, Deutschland
Tel. +49 451 882-0
Fax +49 451 882-2080
info@draeger.com
www.draeger.com
UID-Nr. DE612128834
WEEE-Reg.-Nr. DE13030930

Bankverbindungen:
Commerzbank AG, Lübeck
IBAN DE29 2304 0022 0014 8803 00
BIC COBADE3303
Deutsche Bank AG, Lübeck
IBAN DE75 2307 0710 0030 2109 00
BIC DEUTDE33HAN

Sitz der Gesellschaft: Lübeck
Handelsregister:
Amtsgericht Lübeck HRB 4097 HL
Komplementär:
Dräger Safety Verwaltungs AG
Sitz der Gesellschaft: Lübeck
Handelsregister:
Amtsgericht Lübeck HRB 5036 HL

Vorsitzender des Aufsichtsrats der
Dräger Safety AG & Co. KGaA und
Dräger Safety Verwaltungs AG:
Professor Dr. Nikolaus Schwelckart

Vorstand:
Stefan Dräger (Vorsitzender)
Rainer Klug
Gert-Harwig Lescow
Dr. Reiner Piske
Anton Schrofner




Образец №4

Декларация

за приемане условията в проекта на договор

Долуподписаният: Евгени Симеонов Панчев

Притежаващ лична карта № 626333213, издадена на 13.11.2009 г. от МВР – гр. София

адрес: гр. София, ул. Нишава 103,

представляващ Дрегер Сейфти България ЕООД, в качеството си на управител,

седалище: гр. София 1164, бул. Джеймс Баучер 2,

адрес на управление: гр. София 1164, бул. Джеймс Баучер 2, тел./факс 02 9634366 / 02 9630098,

ЕИК 131351653,

ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ:

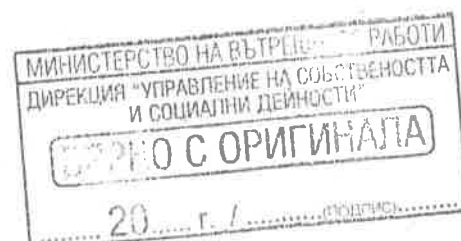
Приемам условията за изпълнение на обществената поръчка открита с решение № 5785 МПР-69 / 21.08.2017 г. на възложителя, заложили в приложения към документацията проект на договор, с предмет “Доставка на еднократни полеви тестове за проверка на употребата на наркотични вещества от водачите на МПС”.

гр.: София

дата: 20.09.2017 г.

ДЕКЛАРАТОР:

/Евгени Панчев/





Образец № 5

Декларация

за срока на валидност на офертата
в процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет:

**“Доставка на еднократни полеви тестове за проверка на употребата на наркотични
вещества от водачите на МПС”**

Долуподписаният: Евгени Симеонов Панчев

Притежаващ лична карта № 626333213, издадена на 13.11.2009 г. от МВР – гр. София

адрес: гр. София, ул. Нишава 103,

представляващ Дрегер Сейфти България ЕООД, в качеството си на управител,

седалище: гр. София 1164, бул. Джеймс Баучер 2,

адрес на управление: гр. София 1164, бул. Джеймс Баучер 2, тел./факс 02 9634366 / 02 9630098,

ЕИК 131351653,

ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ:

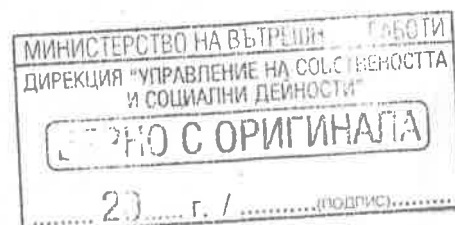
Срокът на валидност на офертата е 3 (три) месеца, считано от датата, която е посочена за дата на получаване на офертата в раздел IV.2.2) на Обявлението, приложено към документацията за участие в процедурата.

гр.: София

дата: 20.09.2017 г.

ДЕКЛАРАТОР:

/Евгени Панчев/



Дрегер Сейфти България ЕООД

Dräger

Образец № 6

ДО

МИНИСТЕРСТВО НА ВЪТРЕШНИТЕ РАБОТИ

гр. София, ул. „Шести септември“ № 29

ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

за участие в обществена поръчка с предмет „Доставка на еднократни полеви тестове за проверка на употребата на наркотични вещества от водачите на МПС“

от: Дрегер Сейфти България ЕООД

Във връзка с обявената процедура за възлагане на обществена поръчка с горепосочения предмет Ви представяме нашето ценово предложение, както следва:

№	Стока	Бройки	Ед. цена Лева без ДДС:
1.	Еднократни полеви тестове Draeger DrugCheck 3000 за проверка на употребата на наркотични вещества от водачи на МПС	5 830	20,00
Обща стойност на поръчката Лева без включен ДДС:			116.600,00

- Предложената цена включва всички разходи, франко мястото на изпълнение на поръчката.

Дата: 20.09.2017 г.

ПОДПИС и ПЕЧАТ:

Евгени Панчев

Управител

Дрегер Сейфти България ЕООД



Дрегер Сейфти България ЕООД
бул. Джеймс Баучер 2
1164 София
СГС, Ф.Д. № 13689/2004
ЕИК 131351653
Ид. № ДДС: BG131351653

тел.: (+359 2) 963 43 66
тел.: (+359 2) 963 38 08
тел.: (+359 2) 963 04 02
факс (+359 2) 963 00 98